



TRAN8906

Specialised Interpreting Practice

Session 1, In person-scheduled-weekday, North Ryde 2022

Department of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	4
<u>Policies and Procedures</u>	5

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Della Goswell

della.goswell@mq.edu.au

Marc Orlando

marc.orlando@mq.edu.au

Credit points

10

Prerequisites

TRAN822 or TRAN8022

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit introduces the skills, techniques and knowledge required by professional interpreters to competently work in specific institutional settings: business interpreting, medical interpreting and legal interpreting. Through a mix of theory and applied practice, students learn about the broader contexts of these domains and then prepare for a simulation of a typical interpreting scenario for each of these settings. Student will build skills in terminology and glossary development, discourse management, message transfer, and reflective self-analysis.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate effective interpreting skills and techniques across business, medical and legal interpreting domains.

ULO2: Apply theoretical and contextual knowledge to interpreting practice in these specific settings.

ULO3: Generate creative solutions to complex interpersonal and professional conduct issues arising in interpreting practice.

ULO4: Develop strategies to enable ongoing improvement based on self assessment of

interpreting performance across these settings.

General Assessment Information

Extension to due date for assignments

Students are expected to submit all work by the due date. Applications for assessment task extensions must be supported by appropriate evidence and submitted via www.ask.mq.edu.au. For further details, please refer to the Special Consideration Policy available at <https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration>.

If you haven't been approved for an extension and you submit your assessment task late, penalties are applied. You should consult your unit convenor if you are in this position. **Late submissions will receive a 5% per day penalty.** If you submit the assessment task 10 days or more beyond the due date, without an approved extension, you will be awarded a maximum of 50% of the overall assessment marks. Weekends and public holidays are included.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Self-assessment report	50%	No	wk 5, 10,14
Interpreting performance	50%	No	wk 4, 9, 13

Self-assessment report

Assessment Type ¹: Reflective Writing

Indicative Time on Task ²: 40 hours

Due: **wk 5, 10,14**

Weighting: **50%**

After the role play sessions, students will be given a copy of their interpretation as a video clip. Students are required to write a report analysing their interpretation and the decisions they made in creating it. Students should discuss any improved decisions that they could make in future.

On successful completion you will be able to:

- Generate creative solutions to complex interpersonal and professional conduct issues arising in interpreting practice.
- Develop strategies to enable ongoing improvement based on self assessment of interpreting performance across these settings.

Interpreting performance

Assessment Type ¹: Simulation/role play

Indicative Time on Task ²: 40 hours

Due: **wk 4, 9, 13**

Weighting: **50%**

On three occasions throughout semester, students will take part in a domain-specific simulated role play with an industry practitioner (GP, police officer, business person) and a LOTE (Languages other than English) client. During each role play, students will be filmed, so that they can analyse their performance for a later self-analysis report. Performance will be marked by LOTE tutors, and students will be given feedback.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate effective interpreting skills and techniques across business, medical and legal interpreting domains.
- Apply theoretical and contextual knowledge to interpreting practice in these specific settings.

¹ If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

² Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

This unit is delivered in blended mode - with weekly online asynchronous lectures and synchronous face to face practical workshop sessions. The workshops will be a combination of full group (across languages) and LOTE-specific practice and feedback opportunities. Via iLearn, students are provided with weekly lecture and tutorial materials, access to readings and video resources related to the topic areas.

Attendance and participation - zoom

In the Translation and Interpreting program, professionalism is a key capability embedded in all our courses. As part of developing professionalism, students are expected to attend all classes and small group interactive sessions including tutorials. When attending a class via Zoom, students are expected to turn on their camera and participate actively to proposed activities and

discussions. They must ensure their IT set up and connectivity allow for such participation.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Assessment Procedure](#)
- [Complaints Resolution Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Academic Integrity

At Macquarie, we believe [academic integrity](#) – honesty, respect, trust, responsibility, fairness and courage – is at the core of learning, teaching and research. We recognise that meeting the expectations required to complete your assessments can be challenging. So, we offer you a range of resources and services to help you reach your potential, including free [online writing and maths support](#), [academic skills development](#) and [wellbeing consultations](#).

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

The Writing Centre

The Writing Centre provides resources to develop your English language proficiency, academic writing, and communication skills.

- [Workshops](#)
- [Chat with a WriteWISE peer writing leader](#)
- [Access StudyWISE](#)
- [Upload an assignment to Studiosity](#)
- [Complete the Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Macquarie University offers a range of [Student Support Services](#) including:

- [IT Support](#)
- [Accessibility and disability support](#) with study
- Mental health [support](#)
- [Safety support](#) to respond to bullying, harassment, sexual harassment and sexual assault
- [Social support including information about finances, tenancy and legal issues](#)

Student Enquiries

Got a question? Ask us via [AskMQ](#), or contact [Service Connect](#).

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.